

LANGUAGE:	PL
CATEGORY:	ORIG
FORM:	F14
VERSION:	R2.0.9.S02
SENDER:	ENOTICES
CUSTOMER:	ECAS_nturleja
NO_DOC_EXT:	2018-096848
SOFTWARE VERSION:	9.6.5
ORGANISATION:	ENOTICES
COUNTRY:	EU
PHONE:	/
E-mail:	jadwiga.turlej@paih.gov.pl
NOTIFICATION TECHNICAL:	YES
NOTIFICATION PUBLICATION:	YES

Sprostowanie

Ogłoszenie zmian lub dodatkowych informacji

Usługi

Sekcja I: Instytucja zamawiająca/podmiot zamawiający

- I.1) **Nazwa i adresy**
Polska Agencja Inwestycji i Handlu Spółka Akcyjna ul. Bagatela 12 00-585 Warszawa
012070669
ul. Bagatela 12
Warszawa
00-585
Polska
Osoba do kontaktów: Jadwiga Turlej
Tel.: +48 223349966
E-mail: jadwiga.turlej@paih.gov.pl
Faks: +48 223349889
Kod NUTS: PL91
Adresy internetowe:
Główny adres: www.paih.gov.pl

Sekcja II: Przedmiot

- II.1) **Wielkość lub zakres zamówienia**
- II.1.1) **Nazwa:**
„Świadczenie usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski-j.obcy-j.polski - c.d. Sekcja VI pkt VI.3)
Numer referencyjny: BOK/JT-24-34/2018
- II.1.2) **Główny kod CPV**
79530000
- II.1.3) **Rodzaj zamówienia**
Usługi
- II.1.4) **Krótki opis:**
1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie: 1) usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski; 2) usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. polski – j. obcy – j. polski; 3) usługi tłumaczenia pisemnego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. obcy – j. polski, usługi tłumaczenia pisemnego przysięgłego w trybie zwykłym i ekspresowym w kombinacji językowej j. obcy – j. polski, w związku z realizacją projektu Światowej Wystawy EXPO w Dubaju wraz z przeniesieniem na Zamawiającego autorskich praw majątkowych z prawami zależnymi do wykonanych tłumaczeń.
2. Przedmiot zamówienia jest podzielony na 31 części. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną, kilka lub wszystkie części zamówienia.

Sekcja VI: Informacje uzupełniające

- VI.5) **Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

29/06/2018

VI.6) Numer pierwotnego ogłoszenia

Pierwotne ogłoszenie przesłane przez eNotices:

Login TED eSender: ENOTICES

Logowanie jako klient TED eSender: nturleja

Dane referencyjne ogłoszenia: 2018-070574

Numer ogłoszenia w Dz.Urz. UE – OJ/S: 2018/S 090-203605

Data wysłania pierwotnego ogłoszenia: 11/05/2018

Sekcja VII: Zmiany

VII.1) Informacje do zmiany lub dodania

VII.1.1) Przyczyna zmiany

Modyfikacja pierwotnej informacji podanej przez instytucję zamawiającą

VII.1.2) Tekst, który należy poprawić w pierwotnym ogłoszeniu

Numer sekcji: III.1.2

Zamiast:

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów: 1. Zamawiający, wezwie Wykonawcę, którego oferta została oceniona, jako najkorzystniejsza do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia 1) Opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia, na kwotę nie mniejszą niż: a) 500 000,00 zł – dla: CZĘŚCI 1, CZĘŚCI 2; b) 100 000,00 zł – dla: CZĘŚCI 3, CZĘŚCI 4, CZĘŚCI 5, CZĘŚCI 6, CZĘŚCI 7, CZĘŚCI 8, CZĘŚCI 9, CZĘŚCI 10, CZĘŚCI 11, CZĘŚCI 12, CZĘŚCI 13, CZĘŚCI 14, CZĘŚCI 15, CZĘŚCI 16, CZĘŚCI 17, CZĘŚCI 18, CZĘŚCI 19, CZĘŚCI 20, CZĘŚCI 21, CZĘŚCI 22, CZĘŚCI 23, CZĘŚCI 24, CZĘŚCI 25, CZĘŚCI 26, CZĘŚCI 27, CZĘŚCI 28, CZĘŚCI 29, CZĘŚCI 30, CZĘŚCI 31.

Powinno być:

Minimalny poziom ewentualnie wymaganych standardów: I. WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH BRAK PODSTAW DO WYKLUCZENIA - NA WEZWANIE ZAMAWIAJĄCEGO – DLA WSZYSTKICH CZĘŚCI ZAMÓWIENIA

1. Zamawiający, wezwie Wykonawcę, którego oferta została oceniona, jako najkorzystniejsza do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia następujących oświadczeń lub dokumentów:

1) informacji z Krajowego Rejestru Karnego w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 13, 14, i 21 ustawy Pzp, wystawionej nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert;

2) oświadczenia Wykonawcy o braku wydania wobec niego prawomocnego wyroku sądu lub ostatecznej decyzji administracyjnej o zaleganiu z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne albo - w przypadku wydania takiego wyroku lub decyzji - dokumentów potwierdzających dokonanie płatności tych należności wraz z ewentualnymi odsetkami lub grzywnami lub zawarcie wiążącego porozumienia w sprawie spłat tych należności- Załącznik nr 11 do SIWZ;

3) oświadczenia Wykonawcy o braku orzeczenia wobec niego tytułem środka zapobiegawczego zakazu ubiegania się o zamówienia publiczne - Załącznik nr 12 do SIWZ;

2. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w ust. 1 pkt 1 składa informację z odpowiedniego rejestru albo, w przypadku braku takiego rejestru, inny równoważny dokument wydany przez właściwy organ sądowy lub administracyjny kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dotyczy

informacja albo dokument, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 13, 14 i 21 ustawy Pzp - wystawioną nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert.

3. Jeżeli w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania lub miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument dotyczy, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 2, zastępuje się je dokumentem zawierającym odpowiednio oświadczenie Wykonawcy, ze wskazaniem osoby albo osób uprawnionych do jego reprezentacji, lub oświadczenie osoby, której dokument miał dotyczyć, złożone przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na siedzibę lub miejsce zamieszkania Wykonawcy lub miejsce zamieszkania tej osoby - wystawione w terminie niż 6 miesięcy przed upływem składania ofert.

4. Wykonawca mający siedzibę na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w odniesieniu do osoby mającej miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, której dotyczy dokument wskazany w ust. 1 pkt 1, składa dokument, o którym mowa w ust. 2, w zakresie określonym w art. 24 ust. 1 pkt 14 i 21 ustawy. Jeżeli w kraju, w którym miejsce zamieszkania ma osoba, której dokument miał dotyczyć, nie wydaje się takich dokumentów, zastępuje się go dokumentem zawierającym oświadczenie tej osoby złożonym przed notariuszem lub przed organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego właściwym ze względu na miejsce zamieszkania tej osoby.

5. Zamawiający żąda od Wykonawcy, który polega na zdolnościach lub sytuacji innych podmiotów na zasadach określonych w art. 22a ustawy Pzp, przedstawienia w odniesieniu do tych podmiotów dokumentów wymienionych w ust. 1 pkt 1, 2 i 3.

I

Numer sekcji: III.1.2

Zamiast:

.

Powinno być:

II WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU NA WEZWANIE ZAMAWIAJĄCEGO

1. Zamawiający, wezwie Wykonawcę, którego oferta została oceniona, jako najkorzystniejsza do złożenia w wyznaczonym, nie krótszym niż 10 dni, terminie aktualnych na dzień złożenia następujących dokumentów:

1) wykaz usług wykonanych w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów określających czy te usługi zostały wykonane, przy czym dowodami, o których mowa, są referencje bądź inne dokumenty wystawione przez podmiot, na rzecz którego usługi były wykonywane, a jeżeli z uzasadnionej przyczyny o obiektywnym charakterze wykonawca nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów – oświadczenie wykonawcy - wzór wykonanych usług stanowi Załącznik nr 8 do SIWZ- odrębnie dla każdej części zamówienia na jaką Wykonawca składa ofertę;

2) wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami - Wzór stanowi Załącznik nr 9 do SIWZ- odrębnie dla każdej części zamówienia na jaką Wykonawca składa ofertę

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: I

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: sekcja III.1.3

Zamiast:

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy nie podlegają wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy Pzp. i spełniają warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego. 2. Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej po 5 usług dla 5 wybranych przez Wykonawcę języków obcych, odpowiadających swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów o charakterze prawnym (umów, regulaminów, pism urzędowych itp.) lub finansowym i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 5 stron. Przez jedno tłumaczenie Zamawiający rozumie jedno pojedyncze zlecenie. Zamawiający nie dopuszcza łączenia w celu spełnienia powyższego warunku usług świadczonych na rzecz kilku różnych Zleceniodawców. - Dotyczy Części i i Części 2 Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej 3 usługi odpowiadające swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczenia pisemne przysięgłe z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski, przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron – dla języka obcego, na który składana jest oferta. Przez jedno tłumaczenie Zamawiający rozumie jedno pojedyncze zlecenie. Zamawiający nie dopuszcza łączenia w celu spełnienia powyższego warunku usług świadczonych na rzecz kilku różnych Zleceniodawców. - Dotyczy Części od 3 do Części 30. Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał: -co najmniej 3 usługi odpowiadające swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron dla języka angielskiego i nie mniej niż 10 stron dla języka arabskiego, -co najmniej 3 usługi tłumaczeń pisemnych przysięgłych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron dla języka angielskiego i nie mniej niż 10 stron dla języka arabskiego, przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów urzędowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, umów, regulaminów, instrukcji, pism urzędowych, dokumentacji budowlanych, dokumentacji przetargowych. Przez jedno tłumaczenie Zamawiający rozumie jedno pojedyncze zlecenie. Zamawiający nie dopuszcza łączenia w celu spełnienia powyższego warunku usług świadczonych na rzecz kilku różnych Zleceniodawców. Dotyczy Części 31.3. Wykonawca wykaże, iż dysponuje lub będzie dysponował zespołem tłumaczy zdolnych do wykonania zamówienia w okresie realizacji zamówienia, zgodnie z opisanymi warunkami, składający się z co najmniej jednej osoby władającej biegle danym językiem obcym (dedykowanym dla danego j. obcego), posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie danego języka obcego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza. Dot. Części 1 i Części 2. C.d. poniżej

Powinno być:

część I

Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej po 5 usług dla 5 wybranych przez Wykonawcę języków obcych, odpowiadających swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczenia z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski, przy czym tłumaczenie

te dotyczy dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 5 stron- dla języka obcego, na który składania jest oferta. Przez jedno tłumaczenie Zamawiający rozumie przetłumaczenie jednego dokumentu wskazanego powyżej obejmującego co najmniej 5 stron.

Przez język obcy Zamawiający rozumie język: j. czeski, j. białoruski, j. ukraiński, j. grecki, j. litewski, j. bułgarski, j. rumuński, j. chorwacki, j. serbski, j. fiński, j. norweski

b) Dla spełnienia warunku Wykonawca wykaże, iż dysponuje lub będzie dysponował zespołem tłumaczy zdolnych do wykonania zamówienia w okresie realizacji zamówienia, zgodnie z opisanymi warunkami, składający się z:

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem czeskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka czeskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem białoruskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka białoruskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem ukraińskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka ukraińskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem greckim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka greckiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem litewskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka litewskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: I

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

.cd części I

Powinno być:

cd. części I

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem bułgarskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka bułgarskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje

zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem rumuńskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka rumuńskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem chorwackim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka chorwackiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem serbskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka serbskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem fińskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka fińskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem norweskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka norweskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: 2

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

treści sekcji III.1.3

Powinno być:

a) Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej po 5 usług dla 5 wybranych przez Wykonawcę języków obcych, odpowiadających swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów o charakterze prawnym (umów, regulaminów, pism urzędowych itp.) lub finansowym i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 5 stron.

Przez język obcy Zamawiający rozumie język: j. arabski, j. perski, j. wietnamski, j. indonezyjski, j. chiński, j. japoński, j. hebrajski, j. turecki, j. kazachski j. mongolski, j. birmański.

b) Wykonawca wykaże, iż dysponuje lub będzie dysponował zespołem tłumaczy zdolnych do wykonania zamówienia w okresie realizacji zamówienia, zgodnie z opisanymi warunkami, składający się z:

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem arabskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka arabskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe

w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem perskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka perskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem wietnamskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka wietnamskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem indonezyjskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka indonezyjskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem chińskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka chińskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: 2

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

treści sekcji III.1.3

Powinno być:

cd.części II

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem japońskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka japońskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem hebrajskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka hebrajskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem tureckim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka tureckiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem kazachskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka kazachskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem mongolskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka mongolskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza.

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem birmańskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka birmańskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: od 3 do 30

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

treści sekcji III.1.3

Powinno być:

- a) Dla spełnienia warunku Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał co najmniej 3 usługi odpowiadające swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczenia pisemne przysięgłe z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski, przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów urzędowych, aktów prawnych, sprawozdań finansowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, wypisów z KRS, statutu Spółki, umów, regulaminów, instrukcji, informacji finansowych, statystycznych, pism urzędowych i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron – dla języka obcego, na który składana jest oferta.
- b) Dla spełnienia warunku Wykonawca wykaże, iż jest tłumaczem przysięgłym lub/i dysponuje lub będzie dysponował co najmniej jednym tłumaczem przysięgłym zdolnym do wykonania zamówienia w okresie realizacji zamówienia, spełniającym opisane warunki:

CZĘŚĆ 3: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka angielskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 4: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka niemieckiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 5: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka francuskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 6: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka rosyjskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez

Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 7: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 8: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka węgierskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 9: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka włoskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 10: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka szwedzkiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 11: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka duńskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: od 3 do 30

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

treści sekcji III.1.3

Powinno być:

CZĘŚĆ 12: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka niderlandzkiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 13: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka arabskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 14: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka perskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 15: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka tureckiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 16: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka hebrajskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 17: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka japońskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 18: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka czeskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 19: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka ukraińskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 20: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka chińskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 21: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka mongolskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 22: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka białoruskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: od 3 do 30

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

treści sekcji III.1.3

Powinno być:

CZĘŚĆ 23: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka greckiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 24: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka litewskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 25: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka bułgarskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza

przysięgłego oraz odbył w okresie trzech lat przed terminem składania ofert co najmniej dwa szkolenia w obszarze tłumaczeń dokumentów o charakterze prawnym lub finansowym;

CZĘŚĆ 26: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka rumuńskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 27: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka chorwackiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 28: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka serbskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 29: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka fińskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;

CZĘŚĆ 30: tłumacz przysięgły lub co najmniej jeden tłumacz przysięgły języka norweskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisany na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego

Numer sekcji: III.1.3

Część nr: 31

Miejsce, w którym znajduje się tekst do modyfikacji: III.1.3

Zamiast:

treści sekcji III.1.3

Powinno być:

a) Dla spełnienia warunku Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeśli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, należycie wykonał:

co najmniej 3 usługi odpowiadające swoim rodzajem przedmiotowi zamówienia, tj. tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron dla języka angielskiego i nie mniej niż 10 stron dla języka arabskiego,

co najmniej 3 usługi tłumaczeń pisemnych przysięgłych z języka polskiego na język obcy i z języka obcego na język polski i obejmowały każdorazowo nie mniej niż 10 stron dla języka angielskiego i nie mniej niż 10 stron dla języka arabskiego,

przy czym tłumaczenia te dotyczyły dokumentów urzędowych, upoważnień, oświadczeń, pełnomocnictw, umów, regulaminów, instrukcji, pism urzędowych, dokumentacji budowlanych, dokumentacji przetargowych.

Przez jedno tłumaczenie Zamawiający rozumie jedno pojedyncze zlecenie.

b) Dla spełnienia warunku Wykonawca wykaże, iż jest tłumaczem lub / i dysponuje lub będzie dysponował zespołem tłumaczy zdolnych do wykonania zamówienia w okresie realizacji zamówienia, zgodnie z opisanymi warunkami, składający się z:

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem angielskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka angielskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada uprawnienia do

wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego na podstawie ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego lub przepisów wcześniej obowiązującymi lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza

co najmniej jednej osoby władającej biegle językiem arabskim, posiadającej wykształcenie wyższe filologiczne w zakresie języka arabskiego (absolwent filologii lub lingwistyki stosowanej) lub ukończyła studia podyplomowe w zakresie kształcenia tłumaczy z wynikiem pozytywnym lub posiada uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego na podstawie ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego lub przepisów wcześniej obowiązującymi lub posiada równoważne kwalifikacje zawodowe uzyskane w innych państwach. Zamawiający wymaga, aby każda z osób dedykowanych do realizacji zamówienia miała co najmniej 3-letni staż pracy w zawodzie tłumacza;

co najmniej jednego tłumacza przysięgłego języka angielskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego ;

co najmniej jednego tłumacza przysięgłego języka arabskiego w rozumieniu ww. ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, wpisanego na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości Rzeczypospolitej Polskiej, który ma min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego.

Numer sekcji: IV.2.2

Zamiast:

Data: 26/06/2018

Czas lokalny: 11:00

Powinno być:

Data: 16/07/2018

Czas lokalny: 11:00

Numer sekcji: IV.2.7

Zamiast:

Data: 26/06/2018

Czas lokalny: 11:30

Powinno być:

Data: 16/07/2018

Czas lokalny: 11:30

VII.2) **Inne dodatkowe informacje:**